

Sunday, June 11, 2017

الاحد 11 حزيران 2017

Christ is in our midst! He is and always will be!

المسيح فيما بيننا! كائن وسيكون!



# St. Jacob Melkite Catholic Community

Serving San Diego Since 1990

## Sunday of All Saints

The Church celebrates on this day the memory of all the saints of God, keepers of His commandments, shining examples of virtue, benefactors of the human race. Every saint has his proper feast at some time in the year, but since the number of saints is ever increasing, and many are remembered explicitly only in the liturgies of local churches or dioceses, this day has been set apart for the commemoration of every one of them from every corner of the world and from all times, even to the end of the world.



## Father's Day Family Night this Saturday!

Get your tickets for Saturday's Family Night from any member of the Parish Advisory Council or online by going to [mkt.com/st-jacob](http://mkt.com/st-jacob) or scanning the QR code with your phone. Tickets are only \$25 for adults and \$15 for children ages 5 to 10. Children under 5 years old need not purchase a ticket. Space is limited.



## أمسية عائلية بمناسبة عيد الاب هذا السبت!

احجزوا بطاقتكم ليوم السبت من أعضاء المجلس الرعوي او عن طريق الانترنت بمختلف التطبيقات قيمة البطاقة 25 دولار للبالغين و 15 دولار للاطفال من عمر 5 الى 10 سنوات الاطفال دون 5 سنوات لا يحتاجون الى أية بطاقة. سار عوا بالحجز رجاء فالمقاعد محدودة

## Masters Degree from Byzantine Catholic Seminary:

The Master of Arts in Theology (M.A.T.) is a graduate-level theological program of Eastern Christian studies which may be completed in a 2 to 6 year time frame, in person or completely online. The online program is designed for busy professionals for full-time completion in five semesters and is convenient and affordable. Byzantine Catholic Seminary has been established for over 60 years and is accredited by the Association of Theological Schools. More information may be found at [online.bcs.edu](http://online.bcs.edu) or by calling 412-321-8333. A brochure has also been posted on our church website, [stjacobmelkite.org](http://stjacobmelkite.org). The Fall 2017 application deadline is July 20th.



**Good Stewards:** Those who are preparing and organizing the Father's Day Family Night. May God reward all His faithful stewards.

**Please remember in your prayers:** Those who are recovering from injury or illness, especially Father James Babcock, Deacon Thomas Burke and Jacob George. The repose of the souls of Archimandrite Charles Aboudi and of Alia Fakhoury who fell asleep in the Lord.

**Know someone in need of a prayer?** Notify Fr. Rezkallah by Wednesday to ensure they are included in the following Sunday's special intentions. Reach Fr. Rezkallah using our website at <https://stjacobmelkite.org/prayer-request> or by telephone at 858-987-2864.

**MESSAGE FROM THE BISHOP:** His Grace, Bishop NICHOLAS is pleased to announce the establishment of two new Melkite Outreaches to serve the needs of our Melkite faithful: one in Las Vegas, Nevada, and one in Palm Springs, California. At this time, we are attempting to contact all our Melkite brothers and sisters who live in these areas. If you know any Melkites in these places please send their names and contact information to Father James Babcock for Las Vegas, and Father George Bisharat for Palm Springs. Please pray for the success of these new initiatives of our Melkite Church.

**Congratulations!** To Athier and Evana on their engagement. We wish them a blessed future together.

**O LORD GOD, BLESS THE SACRIFICIAL WORSHIP & STEWARDSHIP OF YOUR FAITHFUL SERVANTS**

**Summary of offerings made on Sunday, June 4**

Tithe and Sacrificial Offerings: Automatic withdrawal: \$25, Basket collection: \$793, Coffee hour: \$58, Total tithes: \$876

Average weekly expenses: \$1,200

Average offerings made: Members: \$40.90, Visitors: \$7.67

Are you a member or a visitor? Members have offering envelopes. If you consider yourself a member and don't have offering envelopes, please see Rami Maria.

Tithe: Represents 10% of our gross income returned to God. Sacrificial giving represents a gift that is a true sacrifice for us to give.

Attendance: 50

2 members gave \$100

3 members gave \$40

1 member gave \$30

2 members gave \$25

6 members gave \$20

2 members gave \$15

1 member gave \$13

2 members gave \$10

1 member gave \$5

Visitors gave \$230

**English Choir Practice:** Please see Rami Maria if you would like to join the English choir.

**Parish Advisory Council:** Rami Maria (Chairman), Max Samaan (Vice-Chairman), Rose Habash (Secretary), Majeda Maria (Ladies Society Chairwoman), Waled Qamoh, Rana Metri and Steve Saed

**Are you a visitor?** Welcome! Please take a moment to fill out a visitor information form near the entrance of the church on your way out today.

**Volunteers needed!** Please sign up with Fr. Rezkallah or Rami Maria for the unassigned tasks below. For coffee hour preparation and clean-up, please sign up with Majeda Maria.

**Epistle Reading:** A new sign up sheet is available for those who would like to read the Epistle. Please sign up in the church narthex.

**Volunteer Schedule**

(please sign up with Fr. Rezkallah if your family would like to volunteer)

<b>Date</b>	<b>Task</b>	<b>Responsible Member(s)</b>	
<b>Sunday 6/11/2017</b>	Epistle Reading	EN: Yara Maayah	AR: Waled Qamoh
	Welcoming Visitors	Waled Qamoh	
	Gospel Bearing	EN: Emile Shahtout	AR: Adli Hanna
	Social hour	No Social Hour	
<b>Sunday 6/18/2017</b>	Epistle Reading	EN: Hanna Maria	AR: Adli Hanna
	Welcoming Visitors	Steve Saed	
	Gospel Bearing	EN:	AR:
	Social hour	No Social Hour	

## Divine Liturgy of St. John Chrysostom

Offered on behalf of Jacob George

### Antiphon Prayer (PLC p. 508)

O Lord, Lover of Mankind, who are wonderful in your saints, who are the source of all holiness, You gave us your divine command: Be holy for I am Holy. You poured the Spirit of Holiness in our hearts. You made us temples for your glory. We pray You, by your mercy, to make us faithful to that Life-giving Spirit. Enlighten our minds so that we may understand your Plan of Salvation and please You by doing your will all our life.

For You are the wellspring of all holiness, and to You we render glory, thanksgiving and worship, Father, Son and Holy spirit, now and always and forever and ever.

### صلاة الأنديفونة

أيها الربُّ المحبُّ البشر، يا مَنْ هو عَجِيبٌ في قَدِّيسيه وبنوع كلِّ قداسة، يا مَنْ دعانا بأمره الإلهي: كونوا قَدِّيسين لأنِّي أنا قدوس، وأفاض في قلوبنا روحَ القداسة، وجعلنا هياكلَ له، نسالُ مراحمك أنْ تجعلنا أماناً لهذا الروح المحيي، وثنيرَ منا العقول لندركَ تدبيرك الخلاصي، ونعملَ بحسبِ ما يُرضيك كلَّ أيام حياتنا لأنك أنت هو مصدرُ كلِّ قداسة، وإليك نرفعُ المجدَّ والشُّكر والسُّجود، أيُّها الأبُّ والابنُ والروح القدس، الآن وكلَّ أوان وإلى دهر الدهرين  
الشعب: آمين.

### Hymns:

#### Troparion of the Resurrection, 8th Tone

You descended from on high, O compassionate One, \* and consented to burial for three days \* that You might free us from suffering. \* O Lord, our life and our resurrection, \* glory to You!

#### نشيد القيامة – بالحن الثامن

إنحدرت من العلاء أيها التحنن، وقبلت الدفنَ ثلاثة أيام، لكي تعتقنا من الآلام، فيا حياتنا وقيامتنا، يا رب المجد لك.

#### Troparion of All Saints, BDW p. 906, ED p. 868

O Christ God, your church clothed with the blood of Your martyrs all over the world, as with purple and fine linen, cries out to You: send Your mercy upon Your people, grant peace to Your fold and extend Your great compassion upon our souls.

#### نشيد جميع القديسين على الحن الرابع

أيها المسيحُ الإله، ان كنيستك المتسربلة دماءً شهدايك الذين في كل العالم، مثل بَرٍّ وأرجوان، تهتفُ اليك بواسطتهم: أرسل رافتك على شعبك، وهبْ لرعيك السلام، ولنفسنا عظيمَ الرحمة.

#### Troparion of St. Jacob, Brother of the Lord (4th Tone) (Horologion p. 847)

As a disciple of the Lord, you received the Gospel, O holy Jacob. As a martyr, you displayed unyielding will. As a brother of God, you have special power with Him. As a hierarch, you have the right of intercession. Intercede therefore with Christ God that he may save our souls.

طروبارية القديس يعقوب أخي الرب (شفيع الرعية):  
بما أنك تلميذ للرب قبلت الإنجيل، أيها الصديق. وبما أنك شهيد لك عزم لا ينتهي، وبما أنك أخ للرب لك الدالة لديه. وبما  
أنك رئيس كهنة لك حق الشفاعة. فاشفع إلى المسيح الإله في خلاص نفوسنا

### **Kondakion of the Preparation for the Feast of the Divine Body, BDW 907, ED p. 872**

O Faithful let us prepare our hearts as precious vessels to partake of the Lord's Banquet, with pure dispositions, and let us offer a hymn of praise in preparation to this great festivity.

قنداق الختام- لتقدمة عيد الجسد باللحن الثاني  
لنهى اليوم القلوب، يا مؤمنين، كانية نقيه، لنقبل بضمير نقي. وليمة الرب. مقدمين تسيحاً لتقدمة العيد.

**Epistle: 1st Sunday of Pentecost**, Heb 11:33-12:2, p. 88, Arabic p.102,

**Prokimenon** (Tone 4) Psalm 67:36,27

Awesome in His saints is God, the God of Israel.

**Stichon:** In the churches, bless God, the Lord out of Israel's wellspring.

**Reading** from the Epistle of St. Paul to the Hebrews

BRETHREN, all of the saints by faith conquered kingdoms, wrought justice, obtained the fulfillment of promises, stopped the mouths of lions, quenched the violence of fire, escaped the edge of the sword, recovered strength from weakness, became valiant in battle, routed foreign armies. Women had their dead returned to them through resurrection. Others were tortured, refusing to yield for their release, in order to obtain a better resurrection. Others again suffered mockery and beatings, even chains and jailings. They were stoned, they were cut to pieces, they were put to the test, they were killed by the sword. They went about in sheepskins and goatskins, destitute, anguished, afflicted (of whom the world was not worthy), wandering in deserts, mountains, caverns and holes in the ground. And all of these, in spite of the positive witnessing of faith, failed to receive what was promised, for God was keeping something better in store for us, so that they were not to reach their final perfection without us.

(12: 1) And so, having such a cloud of witnesses over us, let us get rid of every burden, and of the sin entangling us, and run with endurance to the fight proposed to us, contemplating the author and final end of faith, Jesus.

**ALLELUIA** (Tone 4) Psalm 33:18,20

The just cried out, and the Lord heard them, and He delivered them from all their trials.

**Stichon:** Many are the trials of the just, but out of them all, the Lord will save them.

الاسبوع الاول بعد العنصرة: احد جميع القديسين  
مقدمة الرسالة

عجيب الله في قديسيه، إله اسرائيل

في المجامع باركوا الله الرب من ينابيع اسرائيل

الرسالة (عبرانيين 11 : 33 الى 12 2 أ)

يا إخوة، إن القديسين جميعاً بالإيمان قد قهرُوا الممالكَ وعمَلُوا البرَّ، ونالُوا الموعدَ وسَدَّوا أفواهَ الأسود، وأطفأوا قُوَّةَ النَّارِ، وَنَجَّوا مِنْ حَدِّ السَّيْفِ، وَتَقَوَّوا مِنْ ضَعْفٍ، وصارُوا أشِدَاءَ فِي الْقِتَالِ وَكَسَرُوا مَعْسَكَرَاتِ الْأَجَانِبِ. واسترَجَعَتْ نساءُ أمواتهن بالقيامة. وآخرون قد عذبُوا بِنُوتِيرِ الأَعْضَاءِ وَالضَّرْبِ، وَلَمْ يَقْبَلُوا النِّجَاةَ لِيَحْصُلُوا عَلَى قِيَامَةٍ أَفْضَلَ. وآخرون قد

ذاقوا الهُزءَ والسيَّطَ والفُؤودَ أيضاً والسَّجْنَ. رُجِمُوا، نُشِرُوا، أُمْتُحُوا، ماتوا بحدِّ السَّيْفِ، ساحُوا في جُلودِ العَثمِ والمَعزِ، مُعوزِينَ، مُضايِقِينَ، مَجْهُودِينَ. ولم يَكُنْ العالَمُ مُستحقًّا لهم، تانهينَ في البراريِّ والجبالِ والمغاورِ وكهوفِ الأرضِ. فهؤلاءُ كلُّهُمُ المشهُودُ لَهُمُ بالإيمانِ لم يَنالوا الموعدَ، لأنَّ اللهَ قد سَبَقَ فَتَطَرَّ لَنَا شَيْئاً أَفضَلَ، لكي لا يُكْمَلوا بِمَعزِلٍ عَنَّا. فلذلك نحنُ أيضاً إذ يُحدَقُ بنا مثلُ هذا السحابِ من الشهودِ، فلنلقِ عَنَّا كُلَّ ثِقَلٍ والخطيئةَ المحيطةَ بنا بسهولة، ولنسعَ بصبرِ في الميدانِ الموضوعِ أماناً، جاعلينَ نظرنا الى يسوعَ مُبدئِ الايمانِ ومُكْمَله

هللوا

الصديقونَ صرخوا والربُّ استمعَ لهم، ومن جميعِ مضايقتهم نجاهم  
كثيراً مضايقُ الصديقينَ، ومن جميعها يُنجيهم الربُّ.

**Gospel: 1<sup>st</sup> Sunday after Pentecost, Mt 10:32-38 & 19:27-30**

**(Conditions of Discipleship)**

**SUNDAY OF ALL SAINTS**

*THE HOLY GOSPEL ACCORDING TO ST. MATTHEW THE EVANGELIST*

The Lord said to His disciples, "Everyone who acknowledges Me before men, I also will acknowledge before My Father in heaven. But whoever disowns Me before men, I in turn will disown before My Father in heaven. Anyone who loves father or mother more than Me is not worthy of Me; and anyone who loves son or daughter more than Me is not worthy of Me; and anyone does not take up his cross and follow Me is not worthy of Me." Then Peter addressed him saying, "Behold, we have left all and followed You; what then shall we have?" And Jesus said to them, "Amen I say to you that you who have followed Me, in the regeneration when the Son of Man shall sit on the throne of His glory, shall also sit on twelve thrones, judging the twelve tribes of Israel. And everyone who has left house, or brothers, or sisters, or father, or mother, or wife, or children, or lands, for My name's sake, shall receive a hundred-fold, and shall possess life everlasting. But many who are first now will be last, and many who are last now will be first."

**الانجيل (متى 10: 32 – 38 و 19: 27-30)**

قال الربُّ لتلاميذه: كلُّ مَنْ يَعترفُ بي قدامَ الناسِ، أَعترفُ أنا أيضاً به قدامَ أبي الذي في السَّمَاواتِ. وَمَنْ يُنكرُنِي قدامَ الناسِ، أنكره أنا أيضاً قدامَ أبي الذي في السَّمَاواتِ. لا تظنُّوا أَنِّي جئتُ لألقيَ على الأرضِ سلاماً. بل سِيفاً. لقد جئتُ لأفريقَ الانسانِ عن أبيه، والأبنة عن أمها، والكنَّةَ عن حماتها. وأعداءَ الإنسانِ أهلُ بيته. مَنْ أحبَّ أباً أو أمّاً أكثرَ مَنِّي فلا يَستحقُّني، وَمَنْ أحبَّ ابناً أو بنتاً أكثرَ مَنِّي فلا يَستحقُّني. وَمَنْ لا يأخذُ صليبهَ ويَتبعُنِي فلا يَستحقُّني. فأجابَ بطرسُ وقالَ لَهُ: ها نحنُ قد تركنا كلَّ شيءٍ وِتبعناكَ، فما عسى إذا يكونُ لنا؟ فقالَ له يسوعُ: الحقُّ أقولُ لكم، أنتم الذين تبتعثونني في عهدِ التجديدِ، متى جَلَسَ ابنُ الإنسانِ على عرشِ مَجدِهِ، تَجلسونَ أنتم أيضاً على اثني عشرَ عرشاً، وتدينونَ أسباطَ إسرائيلِ الأثني عشرِ. وكلُّ مَنْ تركَ يَبوتاً، أو إخوةً، أو أخواتٍ، أو أباً، أو أمّاً، أو امرأةً، أو بنينَ، أو حُقولا مِن أجلِ اسمي، يأخذُ مئةَ ضعفٍ، ويَرثُ الحياةَ الأبديةَ. وكثيرونَ أولونَ يكونونَ آخريينَ، وآخرونَ يكونونَ أوليينَ.

**Hymn to the Theotokos:** "It is truly right ..."

نشيد لوالدة الاله: "انه واجب حقا..."

**Kinonikon:** of the Feast, BDW p. 907, ED 871

Exult, you just, in the Lord; praise from the upright is fitting. Alleluia.

ترنيمة المناولة

ابتهجوا أيها الصديقون بالرب، بالمستقيمين يليق التسبيح، هللوا.



[twitter.com/SJMelkite](https://twitter.com/SJMelkite)



[stjacobmelkite.org](https://stjacobmelkite.org)



[facebook.com/StJacobMelkite](https://facebook.com/StJacobMelkite)

## **SAINT JACOB MELKITE-GREEK (BYZANTINE) CATHOLIC COMMUNITY**

Sunday Divine Liturgy 11 a.m. at Holy Angels Byzantine Catholic Church

Worship address: 2235 Galahad Road, San Diego, CA 92123

Mailing address: PO Box 231328, San Diego, CA 92193

Phone: 858-987-2864 E-mail: [rsamaan@stjacobmelkite.org](mailto:rsamaan@stjacobmelkite.org) Web site: [stjacobmelkite.org](http://stjacobmelkite.org)

Fr. Rezkallah Samaan, Administrator; Deacon Antoine Kabbane, Associate

**St. Jacob Melkite Community** is a Melkite-Greek Catholic Community of the Eparchy of Newton headed by His Grace, Bishop Nicholas. Liturgical services are celebrated in Arabic and English. The Eparchy (Diocese) is a part of the Patriarchate of Antioch. "...and in Antioch the disciples were for the first time called Christians" (Acts 11:26). The Melkite-Greek Catholic Church maintains communion with the Roman Catholic Church.

### **Holy Mysteries**

***Mysteries of Christian Initiation:*** 1 month advance notice. Parents and Sponsors must be practicing Catholics and properly registered in a parish.

***Mystery of Holy Crowning:*** 6 months advance notice. Required: One meeting with Fr. Rezkallah and participation in a marriage preparation program approved by the Catholic Church.

***Mystery of Reconciliation:*** Before or after any service or by appointment

***Mystery of Holy Anointing:*** Available for those who are ill or anticipating an operation.

### **Event Calendar**

(more details available on website - [www.stjacobmelkite.org](http://www.stjacobmelkite.org))

#### **June 2017**

<b>Sun</b>	<b>Mon</b>	<b>Tue</b>	<b>Wed</b>	<b>Thu</b>	<b>Fri</b>	<b>Sat</b>
				1	2	3
4 Divine Liturgy Pentecost Sunday	5	6	7	8	9	10
11 Divine Liturgy Sunday of All Saints	12	13	14	15	16	17 Family Night أمسية عائلية بمناسبة عيد الأب
18 Divine Liturgy	19	20	21	22	23	24
25 Divine Liturgy	26	27	28	29	30	